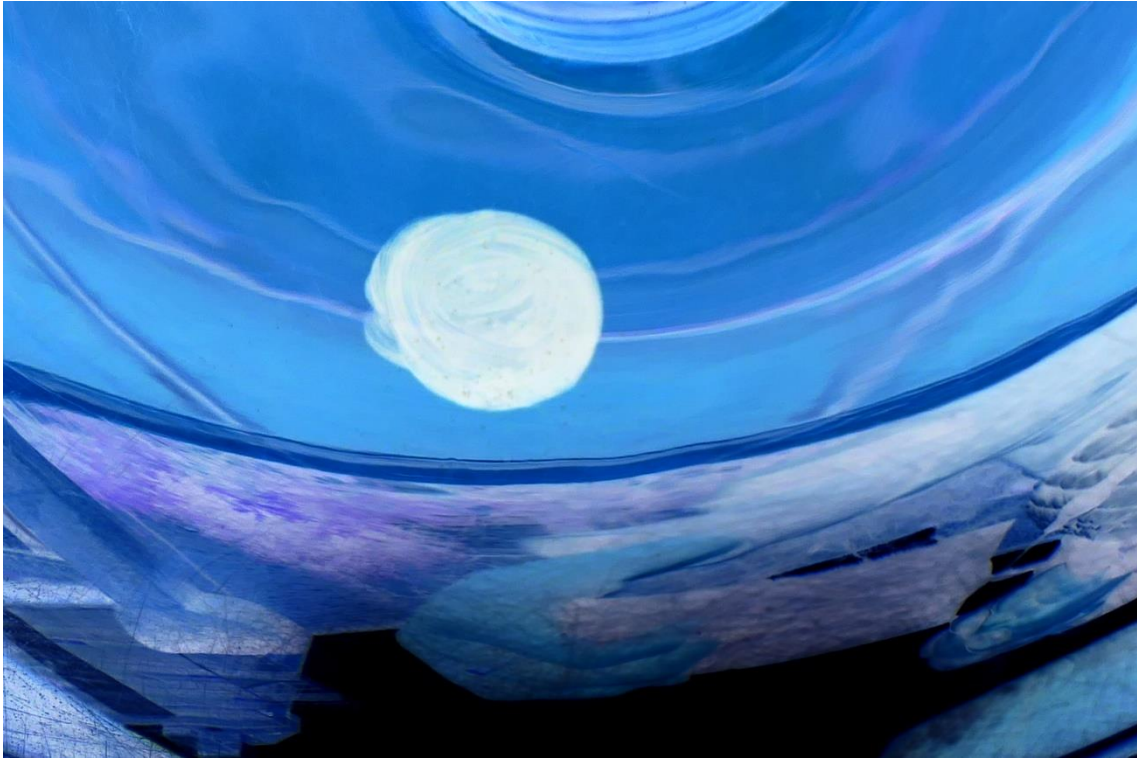


ANNEX 1 - TEXTOS EXPOSICIÓ “Llums dins la LLUM”



TÍTOL

[CAT]

**Llums dins la LLUM
El Càntic de les Criatures en fotografies d'Isaura Marcos**

[CAST]

**Luces en la LUZ
El Cántico de las Criaturas en fotografías de Isaura Marcos**

TEXT INTRODUCTORI

[CAT]

L'any 1225 Francesc d'Assís va escriure el Càntic de les Criatures, un cant de gratitud a la vida i a tots els seus éssers en tant que reflexos i miralls de perfecció divina. L'obra és un cant de comunió amb la naturalesa que revela la lucidesa espiritual d'un home en els seus últims anys de vida.

Llums dins la LLUM és la reinterpretació del Càntic de les Criatures en clau d'imatge que proposa Isaura Marcos. El seu particular treball fotogràfic és fruit de l'observació i d'una manera de fer intuïtiva, basada en els reflexos, la superposició d'imatges i el color.

Isaura Marcos és membre de la comunitat de clarisses de Santa Maria de Pedralbes. La seva obra és un exemple de creativitat artística que segueix l'estela cultural de les germanes que han habitat Pedralbes des de l'any 1326, una comunitat de monges de gran refinament intel·lectual i que han tingut en el Monestir de Pedralbes la seva principal font d'inspiració.

El Càntic de les Criatures és més viu que mai: una lloança a la contemplació i a l'espiritualitat vers la pressa contemporània. Llums dins la LLUM no només vol commemorar la celebració dels 800 anys de la creació del Càntic de les Criatures, sinó que també vol preservar el testimoni cultural que la comunitat de monges clarisses han anat deixant al Monestir de Pedralbes, un edifici que celebrarà el seu 700 aniversari el proper any 2026.

[CAST]

En 1225 Francisco de Asís escribió el Cántico de las Criaturas, un canto de gratitud a la vida y a todos sus seres en tanto que reflejos y espejos de perfección divina. La obra es un canto de comunión con la naturaleza que revela la lucidez espiritual de un hombre en sus últimos años de vida.

Luces en la LUZ es la reinterpretación del Cántico de las Criaturas en clave de imagen que propone Isaura Marcos. Su particular trabajo fotográfico es fruto de la observación y de una forma de hacer intuitiva, basada en los reflejos, la superposición de imágenes y el color.

Isaura Marcos es miembro de la comunidad de clarisas de Santa María de Pedralbes. Su obra es un ejemplo de creatividad artística que sigue la estela cultural de las hermanas que han habitado Pedralbes desde el año 1326, una comunidad de monjas de gran refinamiento intelectual y que han tenido en el Monasterio de Pedralbes su principal fuente de inspiración.

El Cántico de las Criaturas está más vivo que nunca: una alabanza a la contemplación y a la espiritualidad frente a la prisa contemporánea. Luces en la LUZ no sólo quiere conmemorar la celebración de los 800 años de la creación del Cántico de las Criaturas, sino que también quiere preservar el testimonio cultural que la comunidad de monjas clarisas han ido dejando en el Monasterio de Pedralbes, un edificio que celebrará su 700 aniversario el próximo año 2026.

TEXTOS D'ÀMBIT

ÀMBIT 1

[CAT]

Altíssim, omnipotent i bon Senyor,
teves són les llaors, la glòria i l'honor
i tota benedicció.

A tu sol, Altíssim, s'adiuen;
d'anomenar-te, cap home no és digne.

[CAST]

Altísimo, omnipotente, buen Señor,
tuyas son las alabanzas, la gloria y el honor; y toda bendición.
A ti solo, Altísimo, te corresponden
y ningún hombre es digno de pronunciar tu nombre.

ÀMBIT 2

[CAT]

Lloat sies, Missenyor, amb totes tes criatures,
especialment per nostre Germà Sol,
el qual fa la claror i ens il·lumines.
I ell és bell i radiant amb gran esplendor;
de tu, Altíssim, porta significació.

[CAST]

Loado seas, mi Señor, con todas tus criaturas,
especialmente el hermano sol,
él es el día y por él nos alumbras;
y es bello y radiante con gran esplendor:
de ti, Altísimo, lleva significación.

ÀMBIT 3

[CAT]

Lloat sies, Senyor, per la germana lluna i les estrelles,
al cel les has fetes clares i precioses i belles.

[CAST]

Loado seas, mi Señor, por la hermana luna,
y las estrellas: en el cielo las has formado claras y preciosas y bellas.

ÀMBIT 4

[CAT]

Lloat sies, Missenyor, pel germà vent
i per l'aire i el núvol i el serè i per tot temps,
pels quals a les criatures dónes sosteniment.

[CAST]

Loado seas, mi Señor, por el hermano viento,
y por el aire y el nublado y el sereno y todo tiempo,
por el cual a tus criaturas das sustento.

ÀMBIT 5

[CAT]

Lloat sies, senyor, per la germana aigua,
la qual és molt útil i humil i preciosa i casta.

[CAST]

Loado seas, mi Señor, por la hermana agua,
que es muy útil y humilde y preciosa y casta.

ÀMBIT 6

[CAT]

Lloat sies, Missenyor, pel germà foc,
pel qual tu la nit ens il·lumines,
i ell és bell i alegre i robustós i fort.

[CAST]

Loado seas, mi Señor, por el hermano fuego,
por el cual alumbras la noche: y es bello y alegre y robusto y fuerte.

ÀMBIT 7

[CAT]

Lloat sies, Senyor, per la germana nostra mare terra,
la qual ens sustenta i ens governa
i produeix molts de fruits amb flors colorides i herba.

[CAST]

Loado seas, mi Señor, por nuestra hermana
la madre tierra, que nos sustenta y gobierna
y produce distintos frutos con flores de colores y hierbas.

ÀMBIT 8

[CAT]

Lloat sies, Senyor, per aquells qui perdonen per la teva amor
i sostenen malaltia i tribulació.

Beats aquells qui es mantindran en pau,
car de tu, Altíssim, seran coronats!

[CAST]

Loado seas, mi Señor, por los que perdonan
por tu amor, y sufren enfermedad y tribulación.
Dichosos aquellos que las sufren en paz
pues por ti, Altísimo, coronados serán.

ÀMBIT 9

[CAT]

Lloat sies, Senyor, per la germana nostra la mort corporal,
de la qual cap hom vivent no pot escapar;

ai, d'aquells que moriran en pecat mortal!

Beat aquell qui es trobarà dins tes santíssimes voluntats,
car la mort segona non li farà cap mal!

[CAST]

Loado seas, mi Señor, por nuestra hermana la muerte corporal,
de la cual ningún hombre vivo puede escapar.

¡Ay de aquellos que morirán en pecado mortal!

Dichosos los que encontrará en su santísima voluntad,
pues la muerte segunda no les hará mal.

ÀMBIT 10

[CAT]

Lloeu i beneïu el meu Senyor,
i regracieu-lo i serviu-lo amb gran humilitat.

[CAST]

Load y bendecid a mi Señor
y dadle gracias y servidle con gran humildad.

EPÍLEG (Pendent de confirmació)

[CAT]

CLAUSTRE I GALÀXIA

El claustre, com una galàxia
en l'univers sense repòs de la ciutat:
equilibri, pau, serenitat.

Discretes presències hi giren, pausades
-pensament, estudi, treball i pregària-
en una densa i reflexiva intimitat.

La pressa, s'hi ha esvaït? El temps, s'hi ha aturat?
Tants segles, en els arcs gòtics,
i en les columnes, uns petits fòssils
de fa milers de milions d'anys.

El claustre, com una galàxia
imperceptible, secreta, màgica.
La sabeu veure, des de la ciutat?

David Jou

[CAST]




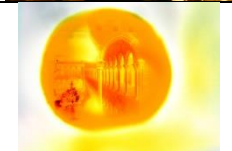





CLAUSTRO Y GALAXIA


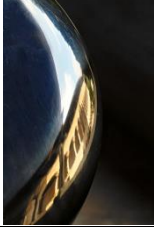
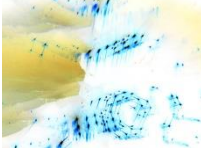




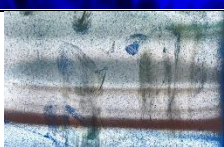



En los observatorios, se estudia el origen de las galaxias. En los claustros, se celebra el Dios que desde antes del origen soñó mucho más que las galaxias: la existencia del mundo, la evolución de la vida y la gloria del conocimiento y del amor. Plenitudes diferentes: la de belleza matemática de las leyes cósmicas –en su elegancia formal y sus consistencia celeste y microscópica– y la de la profundidad religiosa del misterio cósmico –el contraste entre tanta inmensidad y sabiduría en las estrellas y la finitud dolorosa y oscura de la vida y del saber, la distancia entre el amor y la mente creadoras del universo y la prepotencia malévol del poder en la tierra–.




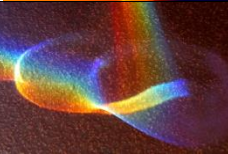








David Jou

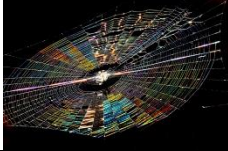










CARTEL·LES













**Segons la distribució final de les fotografies a les sales d'exposició, es podran agrupar en una sola cartel·la les cartel·les individuals que continguin el mateix nom.*


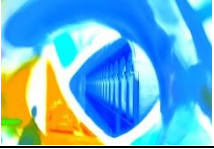
Núm.	Imatge	CAT	CAST
1.		Altíssim (I)	Altísim (I)
2.		Altíssim (II)	Altísim (II)
3.		Altíssim (III)	Altísim (III)
4.		Altíssim (IV)	Altísim (IV)
5.		Criatures (I)	Criaturas (I)
6.		Criatures (II)	Criaturas (II)
7.		Criatures (III)	Criaturas (III)
8.		Criatures (IV)	Criaturas (IV)
9.		Sol (I)	Sol (I)

10.		Sol (II)	Sol (II)
11.		Lluna	Luna
12.		Estels (I)	Estrellas (I)
13.		Estels (II)	Estrellas (II)
14.		Estels (III)	Estrellas (III)
15.		Estels (IV)	Estrellas (IV)
16.		Vent (I)	Viento (I)
17.		Vent (II)	Viento (II)
18.		Aire	Aire
19.		Núvol (I)	Nublado (I)
20.		Núvol (II)	Nublado (II)

21.		Serè	Sereno
22.		Tot temps (I)	Todo tiempo (I)
23.		Tot temps (II)	Todo tiempo (II)
24.		Tot temps (III)	Todo tiempo (III)
25.		Tot temps (IV)	Todo tiempo (IV)
26.		Aigua (I)	Agua (I)
27.		Aigua (II)	Agua (II)
28.		Aigua (III)	Agua (III)
29.		Aigua (IV)	Agua (IV)
30.		Foc (I)	Fuego (I)
31.		Foc (II)	Fuego (II)
32.		Mare Terra	Madre Tierra

33.		Sustenta	Sustenta
34.		Governa	Gobierna
35.		Herba (I)	Hierbas (I)
36.		Herba (II)	Hierbas (II)
37.		Fruits	Frutos
38.		Flors (I)	Flores (I)
39.		Flors (II)	Flores (II)
40.		Malaltia (I)	Enfermedad (I)
41.		Malaltia (II)	Enfermedad (II)
42.		Tribulació (I)	Tribulación (I)
43.		Tribulació (II)	Tribulación (II)

44.		Reconciliació	Reconciliación
45.		Beats (I)	Bienaventurados (I)
46.		Beats (II)	Bienaventurados (II)
47.		Pau	Paz
48.		Coronats (I)	Coronados (I)
49.		Coronats (II)	Coronados (II)
50.		Germana mort (I)	Hermana muerte (I)
51.		Germana mort (II)	Hermana muerte (II)
52.		Humilitat (I)	Humildad (I)
53.		Humilitat (II)	Humildad (II)
54.		Lloeu (I)	Load (I)
55.		Lloeu (II)	Load (II)

56.		Lloeu (III)	Load (III)
57.		Claustre	Claustro

CRÈDITS d'EXPOSICIÓ (Pendent de confirmació)

Idea i producció: Reial Monestir de Santa Maria de Pedralbes. Institut de Cultura de Barcelona. Ajuntament de Barcelona

Direcció: Anna Castellano-Tresserra

Comissariat: Reial Monestir de Santa Maria de Pedralbes i Isaura Marcos

Coordinació de l'exposició: Jesús Luzón i Mireia Alcón

Disseny de l'exposició: **Per definir**

Producció i muntatge: **Per definir**

Revisió lingüística i Traduccions: Linguaserve Internacionalización de Servicios, SA

Assistència tècnica: Pol Donés (Fragment Serveis Culturals, SL)

Comunicació i premsa: Enric Puga (Fragment Serveis Culturals, SL)

Activitats i visites: Gemma Bonet (Alea Serveis Culturals, SCP), Fragment Serveis Culturals, SL

Atenció al públic i reserves: Judith Navarrete (Fragment Serveis Culturals, SL)

Administració: Elena Sigalés

Seguretat: **Grupo Control** (ICUB - Reial Monestir de Santa Maria de Pedralbes).

Manca restauració (Mònica) i arxiu digital (Marta).